1er [Congrès Mondial de Traductologie](https://cmt.u-paris10.fr/cmt-2016)

**1st World Congress on Translation Studies**

**10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense**

### April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

|  |
| --- |
| ***La traduction et les écrivains plurilingues***  ***Translation and Multilingual Writers*** |

**AXE/DOMAIN : 4**

**SESSION/SESSION : 1**

**ATELIER/WORKSHOP : 2**

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Olga ANOKHINA**,CNRS, Paris

**DATE : mardi 11 avril 2017/Tuesday, April 11th 2017**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **HORAIRE**  **SCHEDULE** | **INTERVENTION/**  **LECTURE** | **INTERVENANT/**  **LECTURER** | **ÉTABLISSEMENT/POSITION**  **UNIVERSITY/POSITION** | **TITRE INTERVENTION/**  **TITLE OF LECTURE** |
| **9:00-9:45** | **Conférence plénière**  **Plenary lecture** | **Maria Teresa Giaveri** | Università degli Sudi di Torino,  Italia | ***La patte du lion, la main de Saint Jérôme : approches génétiques de la traduction / approches traductologiques de la genèse textuelle*** |
| **9:45-10:15** | **Communication 1**  **Lecture 1** | **Anthony Cordingley** | ITEM, Paris ,  Université Paris 8,  University of Sydney,  Australia | ***Le sujet multilingue et son manuscrit : dialogues entre de récents écrits australiens*** |
| **10:15-10:45** | **Communication 2**  **Lecture 2** | **Emilio Sciarrino** | ITEM, Paris  Université de Caen,  France | ***Les archives de la traduction collaborative*** |
| **10:45-11:00** | **Discussion** |  |  |  |
| **11:00-11:15** | **Pause**  **Break** |  |  |  |
| **11:15-11:45** | **Communication 3**  **Lecture 3** | **Marie-Hélène Paret Passos** | Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS/CAPES) et  ITEM (Brésil/France) | ***Si traduire est écrire… Une "troisième langue" en jeu*** |
| **11:45-12:15** | **Communication 4**  **Lecture 4** | **Mathilde Vischer Mourtzakis** | Faculté de traduction et d'interprétation, Université de Genève,  Suisse | ***L'œuvre d'Andréas Becker ou la langue "traduite"*** |
| **12:15-12:30** | **Discussion** |  |  |  |
| **12:30-14:30** | **Déjeuner**  **Lunch** |  |  |  |
| **14:30-15:00** | **Communication 5**  **Lecture 5** | **Chiara Montini** | ITEM, Paris  Università degli Studi di Pisa,  Italia | ***Traduire l’oralité, s’autotraduire, traduire. L’écriture « monolingue » d’Elena Ferrante*** |
| **15:00-15:30** | **Communication 6**  **Lecture 6** | **Hélène Thiérard** | UniversitéSorbonne Nouvelle-Paris 3 | ***Devenir un auteur bilingue: la position intermédiaire de "Hylé II" dans la production littéraire de Raoul Hausmann*** |
| **15:30-15:45** | **Discussion** |  |  |  |
| **15:45-16:00** | **Pause**  **Break** |  |  |  |
| **16:00-16:30** | **Communication 7**  **Lecture 7** | **Chloé Thomas** | Université Paris 8 | ***Traduire Louis Wolfson*** |
| **16:30-16:45** | **Discussion** |  |  |  |
| **16:45-17:30** | **Débat général**  **General debate** |  |  |  |